

# E0 - The Day Breakers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

*The Phantom Thieves of Hearts.*  
*Do they really exist?*

**[00:10]** ---

*My station has conducted*  
*a poll on that subject.*

**[00:14]** ---

What the hell's up with this cat?

**[00:15]** ---

Where'd it come from?

**[00:17]** ---

Oh crap, it's got a loud voice!

**[00:18]** ---

Hey, I don't like this.  
Open it up already, Makki.

**[00:22]** ---

Hey! Makki!

**[00:26]** ---

Uh...

**[00:27]** ---

"Escaping into violence,  
committing crime after crime - a thief"  
MR. KAZUYA MAKIGAMI

**[00:27]** ---

*Phantom Thieves of Hearts?*

**[00:30]** ---

*Are you kidding me?*

**[00:31]** ---

"THE DARK SIDE OF THE JAPANESE ART WORLD"

**[00:32]** ---

I'm telling you, it's a crappy world we live in.

**[00:35]** ---

Not a decent case to be found!

**[00:38]** ---

Yeah, this city is crawling

with criminals still at large.

**[00:44]** ---

But together, we can...

**[01:01]** ---

Let's go, everyone!

**[01:28]** ---

TV

FUTURE FORTUNE

**[01:30]** ---

All right, time for our next segment!

**[01:32]** ---

Look who's joining us on the show today!

**[01:35]** ---

A detective who's also a  
high school student, Mr. Goro Akechi!

**[01:39]** ---

Hello.

**[01:40]** ---

I'm just going to come right out and ask you...

**[01:42]** ---

What do you think of  
the Phantom Thieves of Hearts?

**[01:46]** ---

Well, if there really are  
thieves like them out there,

**[01:49]** ---

I believe they should be brought  
to justice in a court of law.

**[01:52]** ---

*Twisting other people's hearts by force...  
that's the worst thing any human could do.*

**[01:56]** ---

Hey, what's the hold-up, kid?

**[01:58]** ---

Uh, sorry, just one second, please...

**[02:00]** ---

Sorry! Silly me, losing my key...

**[02:05]** ---

What are you looking at?  
Open it up already!

**[02:07]** ---

Y-Yes, sir!

**[02:13]** ---

There you go.  
You can keep the change.

**[02:16]** ---

Thank you very much.

**[02:20]** ---

Totally dissing me!

**[02:24]** ---

I found something good!

**[02:25]** ---

I found something good!

For real?!

**[02:26]** ---

I found something good!

For real?!

Which shop?

**[02:27]** ---

For real?!

Which shop?

**[02:29]** ---

Yo, Boss!

**[02:31]** ---

How's it going? Huh?

**[02:33]** ---

Let's go have some fun!

**[02:36]** ---

Are you gonna be much longer, Makki?

**[02:39]** ---

Hold on. Just one second...

**[02:41]** ---

Now!

**[02:47]** ---

Hey, that's our company's business card.

**[02:49]** ---

"Shibukaku Security Company"

**[02:50]** ---

Oh, man...

**[02:51]** ---

If only they weren't too stingy  
to install our security system...

**[02:54]** ---

...then this never would've  
happened to them.

**[02:57]** ---

Uh... I think you guys should hurry it up...

**[02:59]** ---

All right! Get going! Hurry up!

**[03:11]** ---

Good job!

**[03:12]** ---

Mission accomplished!

**[03:17]** ---

Man, we make such an awesome team.

**[03:19]** ---

Me and Hashi-yan find shops with  
lax security on our computers at work...

**[03:23]** ---

...and this guy picks the locks!  
That's what you call perfection!

**[03:26]** ---

Y-You're talking kind of loud, you know...

**[03:29]** ---

We're BFF's forever!  
Yeah, sharing the same fate and all!

**[03:33]** ---

And if you ever turn on us...

**[03:38]** ---

No way, rat us out? This guy?

**[03:42]** ---

Well, it's guys like him that  
you gotta worry about.

**[03:52]** ---

MAKIGAMI

**[04:12]** ---

The "Ask-a-Thief" Channel?

**[04:16]** ---

*If...*

**[04:19]** ---

*If only the others...*

**[04:21]** ---

*...would just disappear...*

**[04:27]** ---

"POST"

**[04:41]** ---

Hey, you over there!  
Are you even listening?

**[04:46]** ---

In my own way.

**[04:53]** ---

"After school, let's meet up at our hideout!"

**[04:56]** ---

Hey, I saw it online.  
Pretty dangerous, huh?

**[04:59]** ---

Shibuya these days.

**[05:01]** ---

There's extortion, beatdowns...

**[05:03]** ---

A gang of crooks that

rips off restaurants, even!

**[05:06]** ---

Gang of crooks?

Sounds like bad news...

**[05:12]** ---

Yo!

**[05:13]** ---

Good work.

**[05:14]** ---

Got a second?

There's something I want you to see.

**[05:17]** ---

It's this post on the Ask-a-Thief Channel...

**[05:24]** ---

I did look into it myself...

**[05:27]** ---

Seriously?

"I'm gonna end up dead..."

**[05:30]** ---

Why doesn't this kid speak up?

**[05:32]** ---

Like there aren't tons of options,  
like going to the police?

**[05:34]** ---

Hey, come on. Lower your voice!

**[05:37]** ---

Hey, my bad.

**[05:37]** ---

We need to take care of this  
before it's too late.

**[06:07]** ---

Morgana.

**[06:08]** ---

Gotcha. Time for me to step up, right?

**[06:11]** ---

Huh? Axed?

**[06:12]** ---

You serious? Both of you?

**[06:15]** ---

Totally serious.

**[06:18]** ---

The thing is, our security firm, see...

**[06:20]** ---

Well, you know. Thanks to that geezer of  
a painter everybody's raving about now...

**[06:23]** ---

Thanks to him, our company's toast.

**[06:26]** ---

If you're fired, we won't get any more  
leads for these easy gigs!

**[06:30]** ---

Seriously... Dammit!

**[06:32]** ---

This is so messed up!  
Why should I have to suffer collateral damage?

**[06:37]** ---

Well, but don't you worry.

**[06:39]** ---

I'm gonna find our  
next part-time gig, all right?

**[06:43]** ---

Hey, no need to go overboard or anything...

**[06:46]** ---

Hey, don't be shy!  
Just sit back and enjoy, Boss!

**[06:53]** ---

Part-time gig?

**[07:13]** ---

Hey!

**[07:14]** ---

Friends of yours?

**[07:15]** ---

Yeah.

**[07:16]** ---

Then I'll be on my way.

**[07:18]** ---

Right. See you later.

**[07:23]** ---

So? What now?

**[07:26]** ---

Let's do it.

**[07:28]** ---

Hey, you sure about this?  
Shouldn't we leave it to the cops?

**[07:31]** ---

We can just call in a tip  
and get them arrested...

**[07:33]** ---

True, that just might be the solution.

**[07:36]** ---

Only a temporary one, though.

**[07:37]** ---

Huh?

**[07:38]** ---

After they get out of prison,  
what if they just pick up where they left off?

**[07:42]** ---

If we're really going to save any victims...

**[07:46]** ---

...we'll have to straighten out  
our targets' hearts 100%.

**[07:50]** ---

Right. And that's something that....

**[07:52]** ---

...only the Phantom Thieves of Hearts can do.

**[07:57]** ---

That's our lead-

**[07:57]** ---

That's our leader!

You're just the man I made you out to be!

**[08:01]** ---

Huh? Morgana...

**[08:03]** ---

It's unanimous. That settles it.

**[08:05]** ---

Right!

We're phantom thieves on the side of justice.

**[08:08]** ---

Why don't we show this gang of  
low-level crooks how overmatched they are?

**[08:12]** ---

Shh! I told you, you're talking too loud!

**[08:14]** ---

Oh, hey, my bad, my bad!

**[08:16]** ---

Well, I think we should get  
some evidence first, just in case...

**[08:23]** ---

I've already thought of that.

**[08:26]** ---

*The notorious Phantom Thieves of Hearts,  
the talk of the town nowadays.*

**[08:29]** ---

*Do they really exist?*

**[08:30]** ---

*My station has conducted  
a poll on that subject.*

**[08:34]** ---

Oh, for God's sake!

**[08:36]** ---

I'm ready to throw in the towel!

**[08:37]** ---

They're actually harder to find than you'd think.  
Restaurants with lax security.

**[08:42]** ---

And by the way,  
you're not allowed to smoke here!

**[08:44]** ---

That's why I didn't light up, all right?

**[08:46]** ---

Still... That manager there's pretty careless.

**[08:50]** ---

I mean, that's like having a  
"Please rob us" sign up.

**[08:53]** ---

They say he's got a whole stash saved up.

**[08:56]** ---

Not only that, but he hates banks,

**[08:58]** ---

and I hear he leaves all  
his earnings in the shop!

**[09:04]** ---

Huh? Our gig's not in Shibuya?

**[09:06]** ---

Nobody said anything to me about that!

**[09:09]** ---

Maybe we got lucky, actually?  
You know, Shibuya's so...

**[09:13]** ---

You know, that dude Kaneshiro's group  
has been acting scary lately, so...

**[09:18]** ---

The timing was right.

**[09:21]** ---

Don't give me that!

**[09:22]** ---

Well, from now on, no more Shibuya for us!

**[09:27]** ---

It's Yoncha Time all the way!

**[09:29]** ---

Yay!

**[09:33]** ---

All right! Pardon me!

**[09:34]** ---

*Leblanc? But it's such a shabby shop,  
any way you look at it!*

**[09:37]** ---

*What good would it do to target this place?*

**[09:39]** ---

Hey! It's unlocked, guys!

**[09:41]** ---

See? Didn't we tell you?

**[09:44]** ---

Let's get this one over with!

**[09:49]** ---

It's too dark to see anything.

**[09:54]** ---

Looks like there's a second floor, too.

**[10:00]** ---

What the hell's up with this cat?

**[10:01]** ---

Where'd it come from?

**[10:02]** ---

Oh crap, it's got a loud voice!

**[10:04]** ---

Hey!

**[10:06]** ---

Open it up already!

**[10:07]** ---

"Escaping into violence,  
committing crime after crime - a thief"  
MR. KAZUYA MAKIGAMI

**[10:07]** ---

*Phantom thieves? Are you kidding me?*

**[10:12]** ---

That's the signal.

**[10:13]** ---

Just as we thought, they're the crooks  
we've been hearing about.

**[10:17]** ---

Hey, but you've really  
got some balls, you know?

**[10:19]** ---

Using the shop that's taken you in as bait...

**[10:22]** ---

If they destroyed the place, how were you  
planning to explain it to your boss?

**[10:27]** ---

By crossing that bridge...  
when I come to it.

**[10:31]** ---

Hey, this shop has a security system!

**[10:33]** ---

That's not what we heard!

**[10:35]** ---

All right, we're getting  
the hell out of here! Hey!

**[10:38]** ---

What's that slip of paper?

**[10:40]** ---

N-Nothing, it's nothing!

**[10:47]** ---

Hey. I always wonder...

**[10:50]** ---

How do you get your hands on stuff like that?

**[10:53]** ---

Is it from that Iwai guy, maybe?

**[10:55]** ---

Well, yeah.

**[10:56]** ---

That guy, he's got everything, huh?

**[10:59]** ---

Miss Anne, what did you think  
of my lovely voice?

**[11:02]** ---

Mmm? Well done!

**[11:08]** ---

What the hell is going on, anyway?

**[11:15]** ---

*Phantom thieves?*

**[11:16]** ---

*Give me a break.*

*No way do they really exist...*

**[11:19]** ---

"POST"

**[11:20]** ---

*And besides... In the end, I...*

**[11:23]** ---

*I never posted anything onto that site...*

**[11:28]** ---

*So who in the world...*

*ratted these guys out?*

**[11:40]** ---

Let's go, everyone!

**[12:02]** ---

This is the perceived world.

**[12:04]** ---

The other reality given shape by human souls.

**[12:08]** ---

We're the Phantom Thieves of Hearts.

**[12:11]** ---

We've come to answer

the cries of the oppressed.

**[12:14]** ---

Cries? What are you talking...

**[12:17]** ---

Target: Kazuya Makigami.

**[12:20]** ---

Nature of charges:

"Help me! My older brother's going to kill me!"

**[12:25]** ---

Huh?

**[12:27]** ---

Name of complainant:

target's younger brother, Naoya Makigami.

**[12:31]** ---

The following has been excerpted  
from the Phantom Thief Channel.

**[12:36]** ---

Dear Phantom Thieves.

I live with my older brother,

**[12:39]** ---

who physically abuses me everyday.

**[12:44]** ---

He's threatened to kill me if I ever tell,  
so I can't ask anybody for help...

**[12:49]** ---

It's like I'm my brother's slave.

**[12:54]** ---

Naoya... That little bastard!

**[12:57]** ---

It seems my brother has been committing  
some kind of crime with his no-good friends.

**[13:02]** ---

And I think he's been beating me up  
to vent his stress over that.

**[13:06]** ---

I'm begging you,  
please help me, Phantom Thieves!

**[13:09]** ---

At this rate, I'm gonna end up dead!

**[13:12]** ---

That's it.

**[13:16]** ---

You bastards...

**[13:18]** ---

First of all, I investigated  
any signs of domestic violence.

**[13:23]** ---

I was able to confirm the domestic violence.

**[13:25]** ---

But although I made some casual inquiries,

**[13:28]** ---

I was unable to uncover  
this crime he'd spoken of.

**[13:31]** ---

And so we set a trap to confirm it!

**[13:33]** ---

You guys are the gang of crooks  
we've been hearing about, right?

**[13:38]** ---

Do you have anything to say for yourselves?

**[13:47]** ---

"You guys," did you say? You're wrong!

**[13:50]** ---

It's MY gang of crooks!  
Don't ever underestimate me!

**[13:54]** ---

Hey. Don't tell me this guy is...

**[13:56]** ---

I thought he was just an underling  
who got forced into this.

**[14:00]** ---

Yeah, that's right!  
I'm the leader of this gang of crooks.

**[14:05]** ---

Who prodded those idiots into  
taking on part-time jobs?

**[14:09]** ---

It was me!

**[14:12]** ---

I only meant it to be like a minor prank,  
but those guys got too cocky!

**[14:17]** ---

Every one of them is a total moron!

**[14:19]** ---

All they had to do was shut up  
and do as I say!

**[14:22]** ---

Dammit, they piss me off!

**[14:28]** ---

Everyone who isn't you  
shouldn't be treated as humans...

**[14:32]** ---

Is that why you treated  
your kid brother like that, too?

**[14:35]** ---

That little punk was always  
following my ass, the tagalong!

**[14:40]** ---

When he was a little kid, he'd shit  
his pants and go, "Brother! Brother!"

**[14:44]** ---

Sniveling and wailing...  
but look at him now!

**[14:48]** ---

Who do you think you are,  
asking for help? Naoya!

**[14:52]** ---

You're just a toy to me, you're my slave!

**[14:55]** ---

Just do whatever I tell you to  
till the day you die!

**[15:15]** ---

Oh, no you don't!

**[15:25]** ---

Ugh! These guys!

**[15:28]** ---

Oh, crap!

**[15:30]** ---

Whoa!

**[15:35]** ---

Joker!

**[15:47]** ---

I am thou.

**[15:50]** ---

Thou art I.

**[15:53]** ---

You frauds who are in over your heads...  
Allow me to show you.

**[16:02]** ---

How you pale in comparison to us as thieves!

**[16:17]** ---

Go!

**[16:18]** ---

Arsene!

**[16:23]** ---

Damn you!

**[16:24]** ---

Don't get arrogant with me!

**[16:35]** ---

Fox!

**[16:41]** ---

Come out, Goemon!

**[16:48]** ---

What's your problem?

I managed to acquire the Unlocking Skill...

**[16:53]** ---

So how stupid would it be not to use it?

**[16:59]** ---

Skull!

**[16:59]** ---

Right!

**[17:01]** ---

Captain Kidd!

**[17:12]** ---

Whoa!

**[17:13]** ---

I just provoked him a little  
and now he won't let me go!

**[17:23]** ---

I can't get enough of this!  
Now I'm de-stressed! I'm free!

**[17:27]** ---

It feels so good to steal!

**[17:30]** ---

Huh?

**[17:32]** ---

Panther!

**[17:36]** ---

Come here, Carmen!

**[17:55]** ---

You're my sacrificial pawns!

**[17:59]** ---

Obey me! Serve me!

**[18:02]** ---

Mona!

**[18:05]** ---

Roger that! Time for me to shine! Zorro!

**[18:17]** ---

Damn! You're utterly useless!

**[18:22]** ---

How dare you hinder me! You scumbags!

**[18:27]** ---

Well, that's a selfish way of looking at it!

**[18:29]** ---

Straighten him out once and for all, Joker!

**[18:46]** ---

I stole it!

**[18:48]** ---

The arrogance in your heart.

**[19:06]** ---

What the hell? Phantom Thieves...

**[19:09]** ---

No way!

**[19:11]** ---

What's this? A treasure?

**[19:15]** ---

It's the key to the drawer in my room.

**[19:18]** ---

Give it to my kid brother.

You're Robin Hood figures, aren't you?

**[19:21]** ---

Huh? Why should we do anything YOU...

**[19:24]** ---

Do you have a message for him?

**[19:28]** ---

"Burn what's inside, and toss it."

**[19:46]** ---

I'm sorry... I'm so sorry, Naoya!

**[19:50]** ---

It was me! I'm the one who did it all!

**[19:53]** ---

The domestic violence, and the robberies!

**[19:56]** ---

Please arrest me!

**[19:59]** ---

We're that gang of crooks!

**[20:02]** ---

The evidence...

**[20:04]** ---

It's all in there!

**[20:08]** ---

Huh?

**[20:11]** ---

Let us go, you guys!

**[20:43]** ---

Makigami Makigami Tanaka

**[20:54]** ---

I'm sorry! I'm so sorry!

**[20:55]** ---

Shut up! Keep your mouth shut!

**[21:02]** ---

What's wrong?

Was that someone you know?

**[21:05]** ---

Oh, no, I've never seen him before... But...

**[21:09]** ---

Who is he?

**[21:11]** ---

That guy...

**[21:29]** ---

Mission complete!

So are we done with this job?

**[21:32]** ---

It's too early to get so giddy.

**[21:35]** ---

Right. Our next prey is huge.

**[21:37]** ---

Treasure! Treasure!

Oh, wow, I can hardly wait!

**[21:44]** ---

Let's go.

**[21:59]** ---

This place exists between  
dream and reality, mind and matter.

**[22:05]** ---

For just a fleeting moment,  
I gave you a glimpse of the future.

**[22:09]** ---

But that was just one possibility...

**[22:13]** ---

What kind of story you will  
weave from here on in...

**[22:16]** ---

That is up to you.

**[22:18]** ---

Let me ask you again...

Prisoner.

**[22:22]** ---

What is your name?

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:00:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:00:25 UTC by whimsee